

ВЕСТНИК МГЛУ

СЕРИЯ 2

*ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ,
МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ*

№1 (33)/2018



Серия основана в 1999 году

Редакционная коллегия:

Н. Т. Ерчак (*главный редактор*),
П. К. Бабинская (*зам. главного редактора*),
Н. П. Баранова, Г. В. Лосик, Н. Н. Нижнева,
В. А. Капранова, Т. П. Карпилович

*Журнал «Вестник МГЛУ. Серия 2. Педагогика, психология,
методика преподавания иностранных языков»
включен Высшей аттестационной комиссией
в перечень научных изданий Республики Беларусь
для опубликования результатов диссертационных исследований*

СОДЕРЖАНИЕ

Педагогика

<i>Баранова А. С.</i> Гуманизация процесса организации самостоятельной работы студентов.....	7
<i>Гутько О. И.</i> Офтальмоэргономика в учебном процессе по физической культуре у студентов с заболеваниями органа зрения.....	14
<i>Ермолич С. Я.</i> Социально-педагогическая работа с детьми в детских оздоровительных лагерях в XX веке.....	21
<i>Капранова В. А.</i> Практико-ориентированная среда в университете: содержание, структура, пути создания.....	28
<i>Кульбицкая С. А.</i> Моральные нормы педагогического экспериментального исследования.....	34
<i>Литвинович В. Г.</i> Социально-педагогические условия формирования глобальной гражданской ответственности учащейся молодежи в духе идей культуры мира.....	40

Психология

<i>Богданович А. Э.</i> Роль общительности в процессе усвоения видо-временных форм глагола английского языка.....	50
<i>Валуцкая Т. Л.</i> Стиливые и продуктивные характеристики интеллектуальной активности студентов гуманитарных и технических специальностей.....	59
<i>Ганзеева Е. О.</i> Проблемы восприятия и понимания устной речи: от истории к современности.....	66
<i>Ерчак Н. Т., Стасюкевич Е. В.</i> Эффект Струпа как индикатор степени упорочности связей между лексическими единицами в родном и иностранном языках.....	72
<i>Иванов О. В.</i> Влияние избыточности устноречевых сообщений на успешность их понимания.....	77

Методика преподавания иностранных языков

<i>Алешко Н. М.</i> Развитие межкультурной компетенции студентов на основе аутентичных материалов официальной британской прессы.....	84
<i>Иванюк Н. В.</i> Самостоятельная работа студентов как средство формирования иноязычной профессиональной компетенции.....	93
<i>Колосовская И. Г.</i> Учебно-методический комплекс как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции.....	101

<i>Корневская А. С.</i> О комплексе упражнений по овладению учащимися словообразовательными моделями в монологической речи.....	106
<i>Меньшенина И. А.</i> Принципы отбора лексического материала для учебников по иностранным языкам в медицинских учреждениях высшего образования	112
<i>Резько П. Н.</i> Технологии повышения креативного потенциала студентов экономических специальностей на занятиях по иностранному языку.....	119
<i>Силкович Л. А.</i> Лингвометодическая система развития коммуникативной культуры будущего лингвиста-преподавателя в аспекте межкультурной коммуникации	125
<i>Тозик О. В.</i> Развитие умений иноязычной творческой письменной речи студентов в жанре художественного рассуждения	136
<i>Наши авторы</i>	143

**ЭФФЕКТ СТРУПА КАК ИНДИКАТОР СТЕПЕНИ УПРОЧЕННОСТИ
СВЯЗЕЙ МЕЖДУ ЛЕКСИЧЕСКИМИ ЕДИНИЦАМИ
В РОДНОМ И ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКАХ**

В статье рассматриваются возможности диагностики уровня владения иностранным языком на основе сравнения степени упроченности связей между лексическими единицами в родном и иностранном языках. Предложена оригинальная методика, базирующаяся на использовании эффекта Струпа, которая позволила изучить характер взаимосвязи между лексическими единицами в русском и английском языках на основе учета временных параметров реакций участников исследования. Обнаружена тесная связь между латентными периодами реакций и успешностью усвоения английского языка.

Важнейшей задачей в овладении иностранным языком является формирование иноязычного лексикона, который должен приобрести свойства единого целого [1]. Как известно, при высоком уровне владения иноязычные слова связаны между собой вполне определенным образом: за той или иной лексической единицей с большей вероятностью следует более или менее конкретный перечень слов. Эти связи называются ассоциациями и их изучению уделяется серьезное внимание. Не случайно в большинстве современных языков созданы словари ассоциативных слов. В идеале ассоциации между словами иноязычного лексикона должны быть примерно такими же прочными, как и слова лексикона родного языка. К сожалению, достижение подобного уровня в условиях обучения возможно только при активной речевой практике, требующей от обучаемого значительных волевых усилий.

Для понимания сущности процесса становления вышеупомянутых связей нами было организовано исследование, ключевая роль в котором отводилась применению эффекта Струпа, обнаруженного в 1935 году. Его суть состоит в том, что при восприятии напечатанного в цвете на экране слова довольно трудно проигнорировать его значение и назвать по возможности быстрее не само слово, а цвет, которым оно напечатано. В исследовании приняли участие 20 студентов пятого курса МГЛУ. На первом этапе его участникам предлагалось сначала осуществить называние цвета предъявляемых на экране русских, а затем английских слов, часто не совпадавших с их значением.

В качестве независимой переменной на втором (основном) этапе эксперимента послужили 80 слов английского языка (АЯ) и столько же из русского языка (РЯ). Эти слова были начитаны на диктофон с интервалом в 5 секунд. В первой серии опытов испытуемому предлагалось внимательно выслушать 80 английских слов и одновременно смотреть на экран монитора, на котором появлялись слова английского языка либо связанные по смыслу со звучащим словом (40 слов), либо нет (40 слов). Слова на экране были напечатаны синим, красным, желтым, зеленым цветами и возникали спустя одну секунду после прозвучавшего слова. В задачу испытуемого входило как можно быстрее назвать цвет появившегося на экране слова. Речевые реакции каждого участника исследования регистрировались на втором диктофоне. Учитывалось время речевой реакции и количество допущенных ошибок. Аналогичная экспериментальная процедура (вторая серия опытов) проводилась после пятиминутного перерыва, но в качестве независимой переменной здесь использовались слова русского языка.

Гипотеза основного этапа исследования состояла в том, что прочность ассоциаций между звучащим и предъявляемым на экране словом, свойственная лексикону родного языка, будет вызывать у испытуемого замедление реакции называния цвета слова. Предполагалось, что замедление будет заметнее при наличии смысловых связей между звучащим и предъявляемым на экране словом. Что касается иностранного языка, называние цвета слов должно происходить быстрее в случаях, когда смысловые связи между слышимым и видимым словами окажутся менее прочными, чем в родном языке. Иначе говоря, степень сформированности ассоциаций между словами в русском и английском языках найдет проявление в скорости реагирования на цвет демонстрируемых на экране компьютера слов.

Реакции испытуемых в ходе эксперимента записывались на диктофон, а затем измерялось время, затраченное на называние цвета каждого предъявляемого слова на обоих языках. Принималось во внимание и количество допущенных при этом ошибок. Полученные на первом этапе эксперимента (тест Струпа) материалы представлены в табл. 1.

Количественные характеристики реакций испытуемых
на речевые стимулы на РЯ и АЯ

Испытуемые, №	Время реакции на РЯ, с	Время реакции на АЯ, с	Кол-во ошибок на РЯ	Кол-во ошибок на АЯ
1	243,0	212,4	1	0
2	214,2	210,0	1	0
3	247,8	217,2	0	1
4	255,0	240,0	0	1
5	252,6	240,0	2	1
6	225,0	246,0	0	0
7	255,0	244,2	0	2
8	231,0	242,4	1	2
9	240,0	231,6	1	0
10	240,0	229,2	1	0
11	252,0	240,0	0	1
12	217,8	196,8	0	1
13	226,8	213,0	1	1
14	247,2	237,0	2	1
15	253,8	256,2	0	3
16	252,0	243,0	0	0
17	225,0	237,6	1	0
18	235,2	240,0	0	1
19	249,0	244,8	0	1
20	229,8	238,2	0	1

Среднее количество времени, затраченное каждым испытуемым на называние цвета на русском языке, составило 240,96 с, а на английском – 232,98 с. Следует отметить тот факт, что во время выполнения задания на РЯ у испытуемых имело место появление образов. Например, при демонстрации на экране слова *стол* некоторые испытуемые представляли себе соответствующий предмет, что, возможно, отразилось в увеличении времени реакции. При выполнении заданий на АЯ образы возникали редко, так как испытуемые акцентировали внимание на значениях слов, появлявшихся на экране. Иначе говоря, время, затраченное на называние цвета на РЯ, больше, что свидетельствует о более заметном проявлении интерференции, а, следовательно, о более высоком уровне сформированности чувства языка [2]. Следует однако обратить внимание на испытуемых № 8 и № 17, у которых время, затраченное на выполнение экспериментальных заданий на АЯ, даже немного больше, чем на РЯ, что позволяет предположить достижение ими достаточно высокого уровня владения английским языком.

Второй (основной) этап эксперимента отличается от первого тем, что называние цвета русского или английского слова упреждается звучанием слова, которое либо связано по смыслу с демонстрируемым на экране, либо

подобная связь не имеет места. Учитывались общие временные затраты на называние цвета слов на РЯ и АЯ, время реакции на называние цвета слов как при наличии смысловых связей между звучащим и читаемым словами, так и при их отсутствии (табл. 2).

Т а б л и ц а 2

Латентные периоды реакций на цвет
предъявленных на экране слов на РЯ и АЯ, с

Испытуемые, №	Общие затраты времени (РЯ)	Общие затраты времени (АЯ)	Смысловые связи есть (РЯ)	Смысловых связей нет (РЯ)	Смысловые связи есть (АЯ)	Смысловых связей нет (АЯ)
1	240,0	211,2	2,95	2,64	2,26	2,01
2	212,4	209,4	2,87	2,57	2,20	1,91
3	249,0	243,6	3,06	2,83	2,29	2,03
4	260,4	247,8	3,26	2,95	2,42	2,12
5	246,0	240,0	3,00	2,77	2,35	2,06
6	247,2	213,0	3,02	2,81	2,27	2,00
7	244,2	240,0	3,00	2,79	2,25	2,00
8	258,0	250,8	3,20	3,05	2,94	2,85
9	255,0	252,0	3,13	3,00	2,90	2,79
10	235,8	234,0	2,95	2,85	2,77	2,64
11	249,0	240,0	3,04	2,93	2,84	2,76
12	232,2	216,0	2,90	2,78	2,70	2,62
13	218,4	213,0	2,74	2,69	2,55	2,50
14	247,2	243,6	3,02	2,95	2,88	2,80
15	246,0	234,0	3,00	2,90	2,82	2,77
16	253,8	243,0	3,15	3,08	3,00	2,95
17	225,6	210	2,87	2,80	2,74	2,68
18	255,0	247,2	3,07	3,00	2,96	2,89
19	222,0	218,4	2,84	2,76	2,70	2,65
20	240,0	235,2	2,95	2,90	2,81	2,77

Как видим, общие временные затраты на втором этапе несколько отличаются от первого, так как изменились условия проведения эксперимента. При назывании цвета большее количество времени затрачивалось в парах слов, связанных между собой по смыслу как на РЯ, так и на ИЯ. В данных парах слов быстрее называли черный цвет, возможно, потому, что он является более привычным. Медленнее всего назывался желтый цвет, скорее всего по той причине, что это довольно яркий цвет и в какой-то мере затрудняет чтение напечатанного слова. В парах слов, где смысловые связи отсутствуют, испытуемые быстрее называли цвет в абсолютном большинстве случаев, так как не испытывали произвольного влияния значения звуча-

щего слова. Во время эксперимента у испытуемых были отмечены паузы хезитации при назывании цвета как на русском языке, так и на английском. Однако самые длинные паузы отмечены при назывании цвета слов на русском языке. Типичными ошибками во время выполнения заданий являются следующие: 1) называется слово вместо цвета; 2) неправильно называется цвет. Ошибки имели место как в русском, так и в английском вариантах стимуляции (у испытуемых № 1, 7, 13, 14 – чаще на русском языке, у испытуемых № 2, 3, 4, 9, 12, 15, 18 – на английском). Типичной для английского языка была следующая ситуация: испытуемый, видимо, припоминал значение звучащего слова, а поэтому вместо требуемого по инструкции цвета слова называл само слово. В русскоязычном варианте ряд испытуемых указывали на произвольное участие ассоциаций по смежности или контрасту («сахар – соль», «день – ночь» и т.д.). Чтобы определить, существует ли взаимосвязь между временными параметрами реакций испытуемых на английском языке и их успеваемостью по иностранному языку (в баллах), использовался коэффициент ранговой корреляции Спирмена, величина которого находится в интервале от -1 до $+1$, отражая направленность связи между следующими двумя признаками: общим временем реагирования на англоязычные слова и средним баллом по английскому языку (табл. 3).

Т а б л и ц а 3

Взаимосвязь эффективности деятельности испытуемых на втором этапе эксперимента и уровнем их владения английским языком

Испытуемый, №	Общее время реагирования на английском языке	Кол-во ошибок на английском языке	Средний балл по английскому языку
1	211,2	0	6,4
2	209,4	1	4,3
3	243,6	1	7,7
4	247,8	1	8,5
5	240,0	0	7,4
6	213,0	0	8,0
7	240,0	0	7,2
8	250,8	0	8,5
9	252,0	2	8,7
10	234,0	0	8,0
11	240,0	0	8,0
12	216,0	1	7,5
13	213,0	0	6,8
14	243,6	0	8,4
15	234,0	2	8,2
16	243,0	0	8,8
17	210,0	0	6,3
18	247,2	1	8,3
19	218,4	0	6,7
20	335,2	0	8,0

Сопоставив результаты выполнения испытуемыми экспериментальных заданий и оценку эффективности их учебной деятельности по усвоению иностранного языка (в баллах) было установлено, что коэффициент ранговой корреляции между этими двумя переменными лежит в интервале $-1 < 0,845 < +1$. Сделано заключение о наличии достаточно сильной и прямой связи между указанными величинами, которая свидетельствует о том, что временные показатели реакций на русскоязычные и англоязычные речевые стимулы, предъявлявшиеся в контексте эффекта Струпа, являются достаточно надежными индикаторами степени прочности связей между лексическими единицами иноязычного лексикона.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ерчак, Н. Т.* Роль умственного напряжения в овладении и владении иностранными языками / Н. Т. Ерчак // Адукацыя і выхаванне. – 2018. – № 1 (313). – С. 63–73.
2. *Климович, Е. А.* Чувство языка как адекватная репрезентация категории рода в сознании студентов : дис. ... канд. психол. наук / Е. А. Климович. – Минск, 2005. – 322 л.

Perspectives of diagnosing levels of a foreign language competence are considered in the article. An original diagnostic method, based on the Stroop effect, allowing to estimate the achieved levels, was used in the experiment. Strong correlation between the participants' reactions to the stimuli and their success in mastering the English language was found.

Поступила в редакцию 10.04.18